

Long Walk to Freedom

Medley sur la lutte contre l'apartheid

Arrangement
Olivier BILQUIN

Nkosi sikelel'iAfrika
Hymne national sud-Africain

$\text{♩} = 88$

Soprano

Alto

Ténor

Basse

Nko-si si-ke-lel' i - A - fri - ka Ma-lu pha-kan-yi-sw'u - pho-ndo Iwa - yo___

Nko-si si-ke-lel' i - A - fri - ka Ma-lu pha-kan-yi-sw'u - pho-ndo Iwa - yo___

Nko-si si-ke-lel' i - A - fri - ka Ma-lu pha-kan-yi-sw'u - pho-ndo Iwa - yo___

Nko-si si-ke-lel' i - A - fri - ka Ma-lu pha-kan-yi-sw'u - pho-ndo Iwa - yo___

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. Each voice part is written on a staff with a treble clef (except for the Bass part which has a bass clef). The music is in the key of D major (one sharp) and common time (C). The lyrics are: 'Nko-si si-ke-lel' i - A - fri - ka Ma-lu pha-kan-yi-sw'u - pho-ndo Iwa - yo___'. The Soprano and Alto parts have a melodic line with eighth and quarter notes. The Tenor part has a similar melodic line but with some rests. The Bass part provides a harmonic accompaniment with eighth and quarter notes.

5

S.

A.

T.

B.

Yi-zwa i-mi-than-da - zo ye - thu Nko - si si-ke-le - la thi - na lu-

Yi-zwa i-mi-than-da - zo ye - thu Nko - si si-ke-le - la___ thi - na lu-

Yi-zwa i-mi-than-da - zo ye - thu Nko - si si-ke-le - la___ thi - na lu-

Yi-zwa i-mi-than-da - zo ye - thu Nko - si si-ke-le - la___ thi - na lu-

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, starting at measure 5. It features the same four voice parts: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The lyrics are: 'Yi-zwa i-mi-than-da - zo ye - thu Nko - si si-ke-le - la thi - na lu-'. The Soprano and Alto parts have a melodic line with eighth and quarter notes. The Tenor part has a similar melodic line but with some rests. The Bass part provides a harmonic accompaniment with eighth and quarter notes.

10

S. sa-pho'I-wa - yo. Mo-re-na bo-lo - ka setj - ha-ba sa he-so O fe-di-se din-twa le mat

A. sa-pho'I-wa - yo. Mo-re-na bo-lo - ka setj - ha-ba sa he-so O fe-di-se din-twa le mat
à la reprise uniquement

T. sa-pho'I-wa - yo. Mo-re-na bo-lo - ka setj - ha-ba sa he-so O fe-di-se din-twa le mat
à la reprise uniquement

B. sa-pho'I-wa - yo. Mo-re-na bo-lo - ka setj - ha-ba sa he-so O fe-di-se din-twa le mat
à la reprise uniquement

14

S. shwe-nye-ho shwe-nye-ho O se bo - lo - ke, O se bo-lo - ke setj - ha - ba

A. shwe-nye-ho O se bo-lo - ke setj - ha - ba

T. shwe-nye-ho O se bo-lo - ke setj - ha - ba

B. shwe-nye-ho O se bo-lo - ke setj - ha - ba

19 **molto rit.**

S. sa he - so, Setj-ha - ba sa South A - fri - ka South A - fri - ka South A - fri -

A. sa he - so, Setj-ha - ba sa South A - fri - ka South A - fri - ka South A - fri -

T. sa he - so, Setj-ha - ba sa South A - fri - ka South A - fri - ka South A - fri -

B. sa he - so, Setj-ha - ba sa South A - fri - ka South A - fri - ka South A - fri -

Asimbonanga
Savuka & Johnny Clegg

24 $\text{♩} = 88$

Solo

A - sim - bo nan-ga ————— bo - nan - g'u - Man - de - la thi - na Laph' e - kho - na Laph'

S.

ka

A.

ka

T.

ka A - sim - bo - nan - g'u - Man - de - la thi - na Laph' e - kho - na Laph'

B.

ka A - sim - bo - nan - g'u - Man - de - la thi - na Laph' e - kho - na Laph'

29

Solo

eh - le - li kho - na

S.

A - sim - bo - nan - ga ————— bo - nan - g'u - Man - de - la thi - na Laph'

A.

A - sim - bo - nan - ga ————— bo - nan - g'u - Man - de - la thi - na Laph'

T.

eh - le - li kho - na A - sim - bo - nan - g'u - Man - de - la thi - na Laph'

B.

eh - le - li kho - na A - sim - bo - nan - g'u - Man - de - la thi - na Laph'

33

S. e - kho-na Laph' eh-le-li kho - na Oh the sea is cold__ and the sky is grey

A. e - kho-na Laph' eh-le-li kho - na

T. e - kho-na Laph' eh-le-li kho - na Oh the sea is cold__ and the sky is grey

B. e - kho-na Laph' eh-le-li kho - na

38

S. We are all is-

A. Look a - cross the is-land in-to the bay__ We are all is-

T. We are all is-

B. Look a - cross the is-land in-to the bay__ We are all is-

43


S. lands till comes the day__ We cross the bur-ning wa-ter A -

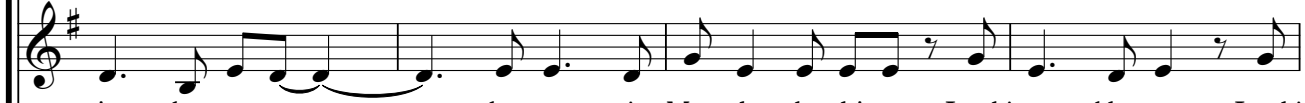
A. lands till comes the day__ We cross the bur-ning wa-ter A -


T. lands till comes the day__ We cross the bur-ning wa-ter


B. lands till comes the day__ We cross the bur-ning wa-ter

47


S.  sim - bo-nan-ga_____ bo-nan - g'u-Man-de - la thi-na Laph' e - kho-na Laph'


A.  sim - bo-nan-ga_____ bo-nan - g'u-Man-de - la thi-na Laph' e - kho-na Laph'


T.  A - sim - bo-nan - g'u-Man-de - la thi-na Laph' e - kho-na Laph'


B.  A - sim - bo-nan - g'u-Man-de - la thi-na Laph' e - kho-na Laph'

51


S.  eh-le - li kho-na A - sim - bo-nan-ga_____ bo-nan - g'u-Man-de - la thi-na Laph'

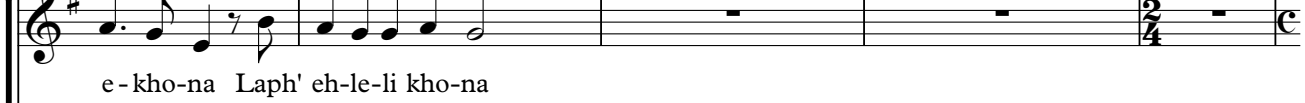
A.  eh-le - li kho-na A - sim - bo-nan-ga_____ bo-nan - g'u-Man-de - la thi-na Laph'

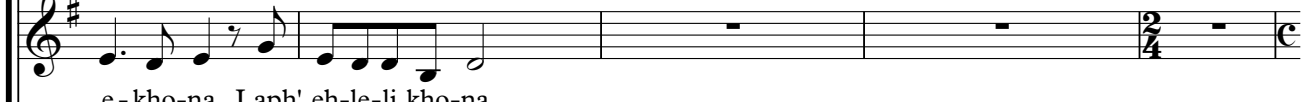
T.  eh-le - li kho-na A - sim - bo-nan - g'u-Man-de - la thi-na Laph'


B.  eh-le - li kho-na A - sim - bo-nan - g'u-Man-de - la thi-na Laph'


55

Solo  A wi - thi Hey we - na Hey we - na Hey we - na na - we

S.  e - kho-na Laph' eh-le-li kho-na

A.  e - kho-na Laph' eh-le-li kho-na

T.  e - kho-na Laph' eh-le-li kho-na A wi - thi Hey we - na Hey we - na Hey we - na na - we

B.  e - kho-na Laph' eh-le-li kho-na Hey we - na Hey we - na na - we

60

Solo

S. Siyo - fi - ka ni - ni la' siya kho - na, la' siya - khon'

A. A - sim - bo-nan-ga_____ bo-nan - g'u-

T. Siyo - fi - ka ni - ni la' siya kho-na, la' siya-khon' sim - bo-nan - g'u-

B. Siyo - fi - ka ni - ni la' siya kho-na, la' siya-khon' sim - bo-nan - g'u-

64

S. Man-de - la thi-na Laph' e - kho-na Laph' eh-le-li kho-na A - sim - bo-nan-ga_____

A. Man-de - la thi-na Laph' e - kho-na Laph' eh-le-li kho-na A - sim - bo-nan-ga_____

T. Man-de - la thi-na Laph' e - kho-na Laph' eh-le-li kho-na A-

B. Man-de - la thi-na Laph' e - kho-na Laph' eh-le-li kho-na A-

68

Biko
Peter Gabriel

S. — bo-nan-g'u-Man-de-la thi-na Laph' e - kho-na Laph' eh-le-li kho - na Oh oh

A. — bo-nan-g'u-Man-de-la thi-na Laph' e - kho-na Laph' eh-le-li kho - na

T. sim-bo-nan-g'u-Man-de-la thi-na Laph' e - kho-na Laph' eh-le-li kho - na Oh oh

B. sim-bo-nan-g'u-Man-de-la thi-na Laph' e - kho-na Laph' eh-le-li kho - na

74

S. oh Oh oh oh

A. oh oh

T. oh Oh oh oh

B. oh oh

82

T. You can blow out a can-dle But you can't blow out a fi - re Once the flames be

B. You can blow out a can-dle But you can't blow out a fi - re Once the flames be

87

T. gin to catch The wind will blow it high - er Oh

B. gin to catch The wind will blow it high - er

90

S. Bi - ko, Bi - ko, be - cause Bi - ko

A. Bi - ko, Bi - ko, be - cause Bi - ko

T. Bi - ko, Bi - ko, be - cause Bi - ko

B. Bi - ko, Bi - ko, be - cause Bi - ko

93

S. Oh Bi-ko, Bi-ko be-cause Bi-ko Yih-la Mo-ja

A. Bi-ko, Bi-ko be-cause Bi-ko Yih-la Mo-ja

T. Oh Bi-ko, Bi-ko be-cause Bi-ko Yih-la Mo-ja

B. Bi-ko, Bi-ko, be-cause Bi-ko Yih-la Mo-ja

99

Solo

S. Yih-la Mo-ja The man is dead

A. Yih-la Mo-ja The man is dead

T. Yih-la Mo-ja The man is dead Oh *mp* *cresc.*

B. Yih-la Mo-ja The man is dead Oh *mp* *cresc.*

104

Solo

S. *mf* *cresc.*
Oh _____ oh

A. *mp* *cresc.*
Oh _____ oh

T. _____ oh _____ oh

B. _____ oh _____

109

Solo

S. _____ *f*
oh _____ Oh oh oh _____

A. _____ *f*
_____ oh _____

T. _____ *f*
Oh oh oh _____

B. _____ *f*
_____ oh _____

115

S. Oh oh oh Oh oh oh *cresc.*

A. oh oh *cresc.*

T. Oh oh oh oh *cresc.*

B. oh Bi-ko, Bi-ko, Bi-ko, *cresc.*

121

S. oh oh

A. oh Oh oh oh

T. Oh oh Bi-ko, Bi-ko, Bi-ko, Bi-ko, Bi-ko, Bi-

B. Bi-ko, Bi-ko, Bi - ko Bi-ko, Bi-ko, Bi-ko, Bi-ko, Bi-ko, Bi-

126

S. Oh oh oh *ff*

A. Bi-ko, Bi-ko, Bi-ko, Bi-ko Oh oh oh *ff*

T. ko Oh oh oh *ff*

B. ko Oh oh oh *ff*

131

S. — Oh oh oh

A. — Oh oh oh

T. — Oh oh oh

B. — Oh oh oh

Nkosi Sikelel' iAfrika

Xhosa

Nkosi sikelel' iAfrika
Maluphakanyisw' uphondo lwayo,

Zoulou

Yizwa imithandazo yethu,
Nkosi sikelela, thina lusapho lwayo.

Sotho

Morena boloka setjhaba sa heso,
O fedise dintwa le matshwenyeho,
O se boloke, O se boloke setjhaba sa heso,
Setjhaba sa South Afrika - South Afrika.

Asimbonanga

Asimbonanga
Asimbonang' uMandela thina
Laph'ekhona
Laph'ehleli khona

Oh the sea is cold and the sky is grey
Look across the island into the bay
We are all islands till comes the day
We cross the burning water

Biko

You can blow out a candle
But you can't blow out a fire
Once the flames begin to catch
The wind will blow it higher
Oh Biko, Biko, because Biko
Yihla Moja, Yihla Moja
The man is dead

Dieu protège l'Afrique

Xhosa

Que Dieu bénisse l'Afrique,
Puisse son esprit s'élever vers les cieux,

Zoulou

Que Dieu entende nos prières
Et nous bénisse, nous ses enfants d'Afrique.

Sotho

Que Dieu bénisse notre nation,
Et qu'il supprime toute guerre et toute souffrance,
Préservez, préservez notre nation,
Préservez notre nation sud-africaine, l'Afrique du Sud.

Asimbonanga

Nous ne l'avons pas vu
Nous n'avons pas vu Mandela
A l'endroit où il est
A l'endroit où on le retient prisonnier

Oh, la mer est froide et le ciel est gris
Regarde de l'autre côté de l'île dans la Baie
Nous sommes tous des îles jusqu'à ce qu'arrive le jour
Où nous traversons la mer en flammes

Biko

Tu peux éteindre une bougie
Mais tu ne peux pas éteindre un incendie
Une fois que les flammes commencent à prendre
Le vent les porte très haut
Oh, Biko, Biko, parce que Biko
Yihla Mija, Yihla Moja
Cet homme est mort